

# Le Stéphanois

Bimensuel municipal d'informations locales



Saint-Étienne-du-Rouvray du 28 août au 13 septembre 2007 n° 44

## Énergies bénévoles

*Ils mettent gratuitement leurs énergies et compétences au service des autres. À l'occasion de la journée des loisirs du 8 septembre prochain, ce numéro explore la réalité du bénévolat. Un engagement citoyen qui rassemble près d'un Français sur quatre. p. 7 et 10.*



### Au menu de la rentrée

Les écoliers d'Ampère et Langevin prennent possession d'un restaurant flambant neuf, tandis qu'à Duruy s'ouvre une garderie périscolaire. **p. 2**

### Paris, Grimau: 140 ans ça roule...

Les rues Julian-Grimau et de Paris rouvrent début septembre à la circulation. Des rues toutes neuves. **p. 3**

### 140 ans en musique

Le groupe histoire et patrimoine revient sur 140 ans de pratiques musicales stéphanoises. **p. 12**



À votre service

## Enquête publique

Une enquête publique sur la modification du Plan d'occupation des sols (Pos) de la commune a lieu du 27 août au 28 septembre. Le dossier est consultable en mairie, à la direction de l'urbanisme, du lundi au vendredi de 9 à 12 heures et de 13 à 17 heures. Permanences pour recevoir les observations du public lundi 3, 10, 14 septembre de 9 à 12 heures, vendredi 28 septembre de 14 à 17 heures. Les conclusions du commissaire enquêteur pourront être consultées en mairie.

## Libération de la ville

La municipalité convie les Stéphanois à la commémoration de la libération de la ville vendredi 31 août à 17h30, place de la Libération.

## Rentrée scolaire

# Rentrée : une classe au-dessus

*Dans quelques jours, le 4 septembre, les Stéphanois les plus jeunes vont reprendre le chemin de l'école, et retrouver les profs et les copains. Quelques nouveautés les attendent à Duruy, à Langevin et à Ampère.*



La garderie Langevin, créée en 2005. Une structure identique ouvre à Duruy, à la rentrée.

**+ une réaction, un commentaire...**  
**Ayez le réflexe**  
[www.saintetiennedurouvray.fr](http://www.saintetiennedurouvray.fr)

## Le Stéphanois

Journal municipal d'informations locales.  
Directeur de la publication : Jérôme Gosselin.  
Directeur de la communication : Bruno Lafosse.  
Réalisation : service municipal d'information et de communication  
02 32 95 83 83  
serviceinformation@ser76.com  
BP 458 - 76 806  
Saint-Étienne-du-Rouvray CEDEX  
Mise en page : Aurélie Maillly.  
Conception : Anatome.  
Rédaction : Nicole Ledroit, Sandrine Gossent, Stéphane Nappé, Dan Lemonnier, Francine Varin.  
Photographes : Guillaume Polere, Marie-Hélène Labat, Jérôme Lallier, Pierre Pitkowicz.  
Distribution : Claude Allain.  
Tirage : 15 000 exemplaires.  
Imprimerie : ETC, 02 35 95 06 00.  
Publicité : Médias & publicité, 01 49 46 29 46.

**U**ne nouvelle garderie périscolaire fait sa rentrée à l'école Victor-Duruy. C'est la 5<sup>e</sup> organisée par la Ville pour répondre aux besoins des familles. Elle accueillera les enfants dont les deux parents travaillent, pour jouer en attendant l'heure de la classe ou pour préparer ses devoirs après. « La garderie sera installée dans la maternelle et sera commune à la maternelle et

à la primaire, précise Olivier Lebas, responsable du service de l'enfance et des affaires scolaires. Elle fonctionnera

sur le même mode qu'aux écoles Langevin ou Joliot-Curie, de 7h30 à 8h30 et de 16h15 à 18 heures ».

La garderie était une demande des parents de maternelle, qui avaient un problème de garde. Une consultation →

## Les garderies : un vrai service

### Dans les garderies périscolaires, les enfants sont encadrés par des animateurs diplômés.

Des jeux, des livres, des coins dessins sont à disposition. Après la classe, le goûter est prévu, ainsi qu'une aide aux devoirs pour les enfants de primaire. Ce service, complémentaire de l'école pour les parents qui travaillent, n'est pas un encouragement à « travailler plus » : la limite est fixée à 2 heures de présence par jour pour éviter

aux enfants de trop longues journées dans l'école.

Garderies périscolaires : écoles Ampère, Ferry-Jaurès-Kergomard (garderie le matin seulement), la séance 1,50€ ; le trimestre 40€ ; écoles Langevin, Joliot-Curie et Duruy, la séance 3€, le trimestre 81,50€. Inscription en mairie ou à la maison du citoyen.





Le service des restaurants municipaux prend livraison des nouveaux matériels de cuisson des cantines scolaires, cet été.

→ sur les deux écoles, maternelle et primaire, a confirmé qu'elle serait utilisée par plusieurs familles.

**Autre nouveauté, des restaurants tout neufs pour les élèves des écoles primaires Langevin et Ampère.** Les délais ont été courts, il a fallu « *tout caler à la journée près* » dit l'architecte Laurent Bérenger. Mais « *les enfants vont disposer d'un meilleur confort acoustique et thermique, signale-t-il, et la distribution des espaces est plus commode* ». Des fenêtres à double vitrage, des sols moins sonores, un circuit de renouvellement de l'air participeront à rendre le moment des repas agréable.

Et les nouveaux offices (les coins cuisine) permettront de préparer sur place des grillades ou des frites! La vieille image de la cantine a du plomb dans l'aile.

À Ampère, le changement est complet puisque la restauration passe en self. Il permet aux enfants de manger chacun à son rythme, en choisissant ses plats. Cette organisation a un coût (585 000 € la réfection des deux restaurants) mais elle offre plus d'autonomie et plus de calme aux petits convives. Elle est privilégiée par la Ville qui l'étend progressivement dans les écoles. ♦

• **Tous les travaux d'été**  
sur [www.saintetiennedourovray.fr](http://www.saintetiennedourovray.fr)

## N'oubliez pas...

**L'école recommence mardi 4 septembre.** Pour profiter des restaurants scolaires, les dossiers d'inscription sont à retirer en mairie, à la maison du citoyen, à la piscine ou à la cuisine François-Rabelais et sur internet. Les centres de loisirs du mercredi reprennent le 12 septembre pour les 3/13 ans. Inscriptions dès maintenant en mairie ou à la maison du citoyen. ♦

## À mon avis

### Chantiers d'avenir

Pendant l'été ou l'année scolaire, le bien-être de nos enfants est une préoccupation quotidienne. Parce que chaque enfant et chaque jeune doit bénéficier des meilleures conditions d'éducation pour apprendre, grandir et s'épanouir.

Les efforts entrepris dans les restaurants municipaux ou les garderies périscolaires viennent compléter les actions menées dans les domaines de l'accès aux loisirs, à la culture et au sport. En témoignent les riches souvenirs d'été forgés dans les centres de vacances et de loisirs, et les promesses d'activités offertes lors de la journée des loisirs du 8 septembre. Ce jour-là, Ville et associations, professionnels et bénévoles se retrouvent au coude à coude

pour promouvoir un loisir de qualité, facteur de rencontres, d'ouverture, de vivre ensemble.

À leur niveau, ces actions témoignent d'une capacité de résistance aux mauvais coups portés contre les milieux populaires et tous ceux qui veulent vivre décemment de leur travail. Franchise médicale, précarité accrue du travail, TVA sociale, mise en concurrence des écoles et des universités... Aucune des mesures gouvernementales annoncées pendant l'été ne rendra la vie meilleure dans nos quartiers. Il nous faut donc compter sur nos forces rassemblées pour faire vivre ici un autre projet.



**Hubert Wulfranc**  
maire,  
conseiller général

## Chaussée



## Travaux de voirie : pari tenu

**Rue Julian-Grimau, rue de Paris, deux nouvelles rues, totalement redessinées, que les Stéphanois vont découvrir lors de cette rentrée.** Elles rouvrent à la circulation ce week-end. Les riverains qui ont supporté les nuisances, les automobilistes qui ont subi maintes déviations, apprécieront. Malgré des retards d'entreprises et une météo capricieuse, les services techniques municipaux ont tenu les délais.

Rue de Paris, la réfection des trottoirs s'achève, le marquage de la chaussée est fait et les nouveaux candélabres ont été posés. Cet automne, le service des espaces verts aménagera l'abord de l'école Jules-Ferry : le parterre de

vivaces et d'arbustes rappellera ceux déjà réalisés autour de l'église. La rue Julian-Grimau (photo), ouvrira après les derniers travaux au carrefour Anémones-Grimau-Coquelicots. **Il sera fermé à la circulation les 30 et 31 août.** Déviation par les rues des Platanes, Pierre-Sémard, Orée-du-rouvray (sens montant). Sur l'avenue Ambroise-Croizat, les travaux ont bien avancé. Les places de stationnement sont matérialisées, ainsi que le petit giratoire de la rue de Bourgogne. Cette semaine, les entreprises posent la nouvelle chaussée. Le revêtement des trottoirs reste à réaliser, un, au moins, sera fait avant la rentrée des classes. ♦

## Grand nettoyage dans le secteur Victor-Duruy

Un grand nettoyage sera organisé les 10 et 11 septembre dans le secteur délimité par les rues Duruy, du Madrillet, Renan et des Canadiens, dans le cadre de Ma ville en propre.

## Rallye touristique

Le Comité des quartiers du centre organise un rallye touristique dimanche 23 septembre toute la journée. Lot à chaque participant. Buffet froid le soir inclus dans le tarif: adulte adhérent 13€, sinon 14 €; enfant adhérent jusqu'à 12 ans 6€, sinon 7 €. Inscription sur papier libre avec le règlement chez Mme Motta, 7, rue Masson, 76350 Oissel. Rens. au 0663060639.

## Cours de langues

• L'association Droujba reprend ses cours de russe vendredi 7 septembre à 15 heures, au centre Georges-Déziré. Rens.: Jacques Lefevre 0235660603 ou Janine Lebret 0235649892.

• Le Comité de jumelage tient une réunion d'information et d'inscriptions mardi 11 septembre de 18 à 19h30 au centre Jean-Prévoist pour les cours d'anglais niveau 1, 2 et 3. Même jour, même heure, réunion d'information au centre Georges-Déziré pour les cours d'anglais débutant, d'italien, d'allemand et d'espagnol.

## Logement

# Premiers résidents aux Cateliers

*Dix-neuf logements locatifs viennent d'être livrés aux Cateliers. En septembre, au total, trente foyers seront installés rues Mado-Robin et Maria-Callas.*

**L**e gazon n'a pas encore poussé autour des six petites résidences. Mais les locataires sont déjà là... Devançant la végétation de quelques semaines. « La première tranche des trente nouveaux appartements des Cateliers a été livrée fin juillet, nous avons travaillé avec la cellule de relogement de la mairie, les locataires sont généralement issus des quartiers concernés par les opérations de renouvellement urbain », explique Alain Davoine, le directeur du Foyer Stéphanois. Ces appartements T3 et T4 sont classés dans la catégorie Prêt locatif à usage social (PLUS), « ce qui signifie que l'Agence nationale du renouvellement urbain a subventionné la construction ».

**Pour beaucoup des locataires, le trajet a été court**



Le quartier des Cateliers s'enrichit d'une trentaine de familles.

à bord de leur véhicule de déménagement. « Nous habitons rue Paul-Langevin, les trois étages étaient devenus trop pénibles pour mon épouse. Cet appartement est idéal, très bien conçu », résume Raymond Lelandais, en cours d'emménagement. Ce nouveau bout de quartier semble recueillir la satisfac-

tion des nouveaux résidents, Aïcha Talilt, maman d'une petite Sabrina de deux ans et demi, s'en réjouit: « ces logements sont très agréables ».

• Six logements sont adaptables aux personnes à mobilité réduite sur l'ensemble des résidences. Chaque appartement ainsi aménagé dispose d'une place de parking adaptée.

## Transport



« En protestant quand il est encore temps, on peut finir par obtenir des ménagements » chantait Boris Vian.

## Tarifs seniors élargis

L'Union nationale des retraités et des personnes âgées (Unrpa) en a encore fait l'expérience en demandant à l'Agglo. d'élargir les plages horaires ouvrant droit à réduction des tarifs avec la carte « senior », L'association s'appuyait sur de nombreuses pétitions et avait rassemblé d'autres associations dans un collectif intitulé « carte senior ». L'Agglo. vient

de faire un premier pas en appliquant à partir de septembre le tarif heures creuses de 9h30 à 16h30 et après 19h. Ce tarif permet une réduction de tarif non négligeable de 62 % pour les retraités qui ne disposent souvent que de petits revenus. L'Unrpa continue à demander que la carte senior soit accordée dès 60 ans, et non 65 ans.

## Familles d'accueil

Le Comité de jumelage recherche des familles pour

accueillir des jeunes Ukrainiens dans la deuxième semaine d'octobre. Rens.: M. Torrémocha, 0235665571 ou armand.torremocha@laposte.net

## Foires à tout

• L'Amicale du personnel de l'hôpital du Rouvray organise une foire à tout dans l'enceinte de l'hôpital, dimanche 9 septembre. Renseignements au 0232951148.

• Autre foire à tout avec le Comité des quartiers du centre dimanche 16 septembre rue Lazare-Carnot. Inscriptions le 5 septembre de 14 à 17 heures devant les locaux de la police municipale, ou le 8 septembre à la Journée des loisirs. Tarifs: 4 € le mètre et 2 € pour les adhérents. Pièce d'identité obligatoire. Rens. au 0663060639.

## Voyage en Charente

L'Union nationale des retraités et personnes âgées (Unrpa) propose un voyage du 10 au 17 septembre en Charente-Maritime (909€). Renseignements au 0235664621 ou 0235665302 ou 0235660535.





Surf sur gazon au parc Gagarine.



Les Indiens sortent de leur réserve à Langevin.



Invasion de tricycles au parc omnisports.

# Vacances tout en couleurs

*Indiens et cow-boys, rodéos à tricycle, luge d'été, sorties en mer et pique-niques, l'été stéphanois a été radieux et chaleureux... À défaut d'avoir été ensoleillé.*



Caisse à savon...



Poney à Saint-Pierre-Azif.



Silence ! On tourne au Périph' !



Sortie au lac de Caniel.



Courts séjours dans le Calvados. Le plein d'activités : piscine à Houlgate et croisière à Dives-sur-mer.





## ÉTAT CIVIL

### Mariages

Romain Paris et Elisa Da Silva / Luis D'Ascencao et Sabrina Deslandes / Stéphane Culotta et Karine Langlois / Rudy Desobeaux et Nathalie Varela / Miguel Rodrigues et Marie-Theresa Pires / Amar Hsayni et Melia Zouaoui / Metin Kaya et Selime Kurt / Jean-Fabien Dewarlez et Céline Dormand.

### Naissances

Douaa Aouimeur / Najat Bouziane / Imane El Mahi / Léonie Gamard / Guilhem Gigueux / Yamina Hamou / Philémon Lachnowicz / Tatiana Lemonnier / Yacine Messaoudi / Julien Peyret-Lacombe / Safiye Yilmaz / Ilyas Al Buyakubi / Mohamed Al Buyakubi / Assia Benallal / Sean Chartier / Lenny Da Costa / Zara Djellabekh / Oualid El Abidi / Ibtissame Errabhi / Hamadi Jemili / Amine Lahmidi / Romane Lefebvre-Prévost / Maëlys Le Lay / Aya Marso / Yamin Mofakir / Sania Muhammad / Ethan Petit / Célia Prieur / Sonia Prieur →

## Insertion

# Un chantier au vert

À Bois-Guilbert, pendant un an, quatre jeunes Stéphanois du Château Blanc ont participé à un chantier d'insertion... entre nature et culture.



Ludovic Fresser, Jean-Marc de Pas, Isabelle Lagache, Jamel Ghandi et Jamel Guendouzi (de gauche à droite) devant les ateliers du château de Bois-Guilbert.

Ils montrent leurs mains avec fierté. Creuser, planter, bâtir, créer... Jamel, Ludovic, Jamel et Mehdi n'ont pas chômé depuis août 2006. Jusqu'à fin juillet, ces quatre Stéphanois ont quotidiennement effectué la route qui mène à Bois-Guilbert, une commune située à 52 kilomètres de Saint-Étienne-du-Rouvray, près de Buchy. Bénéficiaires d'un contrat d'insertion

piloté par l'Association de redynamisation collective horizon emploi (Arche), ils ont participé à un chantier de création artistique et d'aménagement paysager dans le parc du sculpteur Jean-Marc de Pas...

« Il s'agit d'une première expérience professionnelle de longue durée, pour ces jeunes. Le sculpteur et paysagiste Jean-Marc de Pas en assure l'encadrement, bénévolement », précise Isabelle Lagache, présidente de l'Arche et responsable du développement social au Foyer Stéphanois. Quant au plasticien, il se réjouit que « les chantiers d'insertion tissent des passerelles entre la ville et la campagne, et ouvrent aux jeunes des perspectives d'avenir ».

Un avenir que les quatre salariés ont bâti par tous les temps: « Nous avons commencé par la construction d'un abri pour les chevaux, expliqué Ludovic Fresse et Jamel Ghandi, puis nous avons monté un chalet en bois, creusé une mare et un bassin, planté divers végétaux ». Est-ce par modestie ? Mais les quatre Stéphanois omettent de dire qu'ils ont également prêté leurs mains sur plusieurs créations du sculpteur... ◆

• **Contact** auprès de l'association Arche au 02 32 91 95 61.  
• **Visite du parc** : le parc de Bois-Guilbert est ouvert aux visites, les week-ends et jours fériés, jusqu'à la mi-novembre. Tarifs : 5€ et 3€ (de 6 à 18 ans) et gratuit (moins de 6 ans).

→ Louise Regnault / Djaliil Saïdi / Jade Stockley / Lalla-Sherazade / Zine Eddine.

### Décès

Christophe Deneuve / André Rangée / Brigitte Lechartier / Hélène Tournevache / Gaston Alexandre / Jean-Louis Schönebeck / Armand Gaudry / Armand Niel / Gaston Touret / Georges Allonneau / Louise Grévrard / Allain Geffray / Claude Blondel / Daniel Lagrue / Jacqueline Gonet / Claude Fisset / Jacques Auzou / Francis Langlois / Julia Barroso Escorrega / Denise Jouveaux / Ginette Setin / Eugène Guillotin.

## NOCES D'OR



### Élisabeth et Ernest Cartier

Ils ont célébré en juillet leurs 50 ans de mariage. Venu de Côte d'Or, le couple s'est installé en 1958 dans le quartier des aviateurs. Ils ont huit enfants, 23 petits-enfants et 14 arrière-petits-enfants.

## Cité des Familles

# Les cheminots font la fête



Dimanche 9 septembre, le comité d'établissement régional (CER) SNCF organise une grande fête au centre de loisirs de la rue des Bleuets. L'occasion de rassembler tous les cheminots de Haute et Basse-Normandie. « La situation de la SNCF est compliquée, il est bien de sortir un peu du quotidien et de se retrouver pour un moment de détente », estime Luc Delestre, secrétaire du CER.

La fête offre également l'occasion de « faire connaître aux cheminots toutes nos activités culturelles, sportives et de loisirs », complète Thierry Manquillet en charge des activités sociales. La fête s'adresse d'abord aux cheminots, « mais si d'autres veulent venir ils sont les bienvenus », assure-t-on au CER. La journée sera riche : tournois de football, de pétanque et de jeux vidéo, démonstration de gym-

nastique, de l'atelier bois, rencontre avec des auteurs et des lecteurs sur le stand de la bibliothèque, exposition de photos de cheminots sur leurs lieux de travail, danse orientale, baptême de moto, concert avec Soul @ Co... ◆

• **À partir de 10 heures** au centre de loisirs SNCF, rue des Bleuets.





# Les bénévoles à leur juste valeur

*Ils donnent leur temps et leurs compétences sans compter, au service des autres. À la veille de la Journée des loisirs du 8 septembre, coup de projecteur sur ces bénévoles qui, le plus souvent dans l'ombre, font vivre les associations stéphanoises.*

**O**nze millions de Français de plus de 15 ans s'investissent au sein d'associations (1). Avec un tel chiffre, c'est sûr, la crise du bénévolat n'est pas pour demain. Pourtant, derrière cette généralité généreuse se cache une réalité un peu moins rose pour nombre de

structures. Le président de l'Association stéphanoise de tennis de table, Christian Coté en témoigne. « *Même si cette année, la situation semble s'améliorer, à chaque manifestation, j'ai du mal à trouver des volontaires pour installer les tables, la buvette... Les parents s'investissent très peu.*

*Paradoxalement, la présence pendant quelque temps d'un emploi jeune a conduit au désengagement de beaucoup de personnes au prétexte que "lui" était rémunéré.* » Le constat dressé par Nadine Motta, présidente du Comité de quartier Saint-Étienne-du-Rouvray centre est proche. « *Nous avons 87 familles →*



## Le 8 septembre, jour J de vos loisirs

C'est l'événement de la rentrée, la journée des loisirs marque le rendez-vous désormais incontournable pour les habitants en quête d'une activité sportive, artistique ou de loisirs. Ils y rencontreront une quarantaine d'associations et sept services municipaux. Conviviale et pratique, la manifestation permet aux associations de se faire connaître, de proposer des démonstrations ou

des initiations. Parmi les animations marquantes de cette septième édition, le public pourra découvrir les inventeurs de l'association Invenseine ou encore les drôles de bestioles du Conservatoire des sites qui viendra avec ses terrariums.

• **Le 8 septembre,** de 10 à 18 heures, parc omnisports Youri-Gagarine, salle festive, rue des Coquelicots.

→ adhérentes, elles sont partantes pour les activités mais beaucoup moins pour les organiser. En septembre, par exemple, se tiendra notre traditionnel rallye touristique, nous

ne sommes que deux à le construire. Il ne faut surtout pas compter son temps et ne pas trop attendre de remerciements en retour... » Pour Michel Rodriguez, adjoint aux sports et à la jeunesse, « ce déficit d'engagement est sans doute à mettre en parallèle avec le déficit d'intérêt pour les syndicats et les partis politiques ». « C'est vrai que les habitudes changent, que les jeunes générations n'ont pas

toujours envie de s'engager, sauf pour l'humanitaire peut-être, note Francine Goyer, élue en charge de la vie associative.

En même temps, les gens ont de plus en plus besoin d'occasions pour se retrouver et le monde associatif offre cette ouverture aux autres. »

Au-delà de ces témoignages, dans quel état de forme se trouve le tissu associatif local? La réponse tient en un mot: mitigé. Si, légalement, environ 250 associations stéphanoises sont déclarées en préfecture, le service municipal de la vie associative estime que 80 sont actives. « Au moment de leur constitution, aucun terme n'a

été prévu. Du coup, elles ne s'éteignent jamais, même lorsqu'elles ne mènent plus d'activités », relativise Vincent Ropert responsable du dossier à la Ville. Et encore, celles qui ont une existence réelle souffrent « du vieillissement de leurs dirigeants, de la difficulté à renouveler les bénévoles et de l'engagement ponctuel des jeunes très volatil ».

Si les associations du domaine sportif se portent bien et trouvent leur place dans les nombreuses infrastructures municipales, d'autres champs d'activités apparaissent déficitaires, comme le social, l'enfance, et la jeunesse. Des raisons historiques expliquent cette situation: face à l'ampleur des →

## Portraits

### « Se rendre utile »

#### Monique Jacquet, trésorière de l'Union nationale des retraités et personnes âgées (UNRPA)

Le téléphone sonne dans le salon de Monique. Et l'octogénaire adore ça. La plupart du temps, au bout du fil, des retraités comme elle, à la recherche d'une information sur leurs droits ou souhaitant réserver une place sur un des voyages organisés par la section stéphanoise de l'Union nationale des retraités et personnes âgées (UNRPA). « J'ai toujours pris des responsabilités au sein de différentes associations locales, surtout lorsque mes enfants sont devenus grands. C'était à la fois pour me rendre utile et aussi pour rencontrer d'autres personnes, ne pas être seule. » C'est ainsi que Monique s'est retrouvée membre, toujours très active, du Comité de jumelage, de l'association France-URSS, de France-Amérique latine... « Je n'ai jamais vraiment choisi les



associations, on m'a demandé à une époque de participer, j'ai dit oui. Aujourd'hui, je ne

me consacre plus qu'à l'UNRPA. J'apprécie les actions qu'on y mène pour défendre

les personnes âgées, le côté revendicatif en faveur par exemple de la baisse du prix

des transports en commun (lire page 6) ou encore en faveur de l'ouverture d'une maison de retraite médicalisée dans notre ville. »

La Stéphanoise déplore la raréfaction des bénévoles, mais l'explique: « Les gens ont moins de temps, ils sont plus actifs, plus mobiles qu'avant... Et puis certains n'imaginent pas donner de leur temps tout simplement. Beaucoup sont surpris d'apprendre que nous ne sommes pas rémunérés pour nos actions ». Elle regrette vivement « ce désintérêt parce qu'il signe la disparition programmée d'un certain nombre d'associations. Pourtant, elles sont indispensables. Elles assurent le lien social entre les habitants. C'est une vraie richesse. » ♦

• Contact UNRPA: 0235662889.



→ besoins, la Ville s'est, depuis des années, largement emparée de ces compétences. Pour autant, la Ville affiche clairement son soutien à la vie associative: subventions, mise à disposition de locaux, édition du guide annuel remis avec ce numéro du *Stéphanois*, ou encore participation des associations à des événements phares de la vie locale, à l'image d'Aire de fête. Sans compter l'appui et l'écoute quotidiens de deux services municipaux (sports et vie associative). Ainsi, en octobre 2005, une large concertation avec les clubs sportifs était lancée.

**Trouver des solutions pour développer le nombre de bénévoles.**

« Nous voulions trouver des solutions pour développer le nombre de bénévoles et les soulager dans leurs tâches, notamment administratives. Certaines ont vu le jour, d'autres pas... », analyse Michel Rodriguez. Il a été décidé de simplifier les dossiers de demande de subventions. Autre application concrète, mise en place depuis trois mois: six clubs bénéficient de l'aide d'un cabinet d'experts comptables pour les épauler dans leur gestion financière. « La Ville finance ce service qui garantit une gestion saine et qui soulage les trésoriers. » En fonction des besoins,

des formations peuvent également être financées. De quoi soulager les bénévoles en place et aider les

nouveaux à s'inscrire dans la durée, à défaut de susciter des vocations. ♦  
(1) Résultat de l'étude « La France

bénévole 2006 » publiée par l'association France bénévolat et le Centre d'étude et de recherche sur la philanthropie (Cerphi).

## Nouveaux locaux associatifs aux Vaillons

*Dans la continuité des travaux d'aménagement de l'espace Georges-Déziré et de ses abords, les locaux associatifs des Vaillons vont être mis en service à la rentrée. Ils se trouvent dans l'ancien bâtiment de la cuisine centrale municipale. Outre des ateliers municipaux, dits « salissants » comme la sculpture et les arts plastiques, basés auparavant au chantier Moisan, ce nouveau lieu ouvre ses portes à l'année aux ateliers d'associations bien connues (Dansons sous le Rouvre; La Cité, la femme et ses activités; le Secours populaire...)*

*les. Parmi les structures à découvrir, la Compagnie d'artistes associés (théâtre adulte) la Compagnie du jardin des planches (théâtre, jeux burlesques) et l'association Country line dance. Ponctuellement des prêts de salles pourront également être accordés. À noter enfin que cinq bureaux associatifs vont être ouverts, que devront se partager différentes structures. Elles y trouveront une ligne téléphonique (à leur charge) et un photocopieur.*

### « Le plaisir de faire équipe »

#### Christophe Dossier, Protection civile 76

**A** 32 ans, Christophe est déjà un ancien de la protection civile. « Tout a commencé pour moi par un brevet de secourisme que j'ai passé en CM2. Cela m'a plu et j'ai poursuivi ensuite par un brevet de sauvetage aquatique avec la SNSM. Très vite, j'ai eu envie de mettre mes connaissances au service des gens. Aujourd'hui je suis à mon tour formateur. » Cela fait plus de dix ans déjà qu'il tient les postes de secours et sillonne en équipe les manifestations sportives ou culturelles, les concerts et autres feux d'artifice de la région. Sans lui, sans ces secouristes bénévoles, de nombreux événements ne pourraient avoir lieu. Vêtus de tenues facilement iden-

tifiables, proches de celles des sapeurs-pompiers, ils mènent une mission de prévention et portent secours en cas de malaises ou de blessures. « Le public est rassuré de nous voir sur place, les contacts sont vraiment bons. Tout le monde est surpris d'apprendre que nous ne sommes pas payés pour cela et que même nous cotisons à l'association et payons notre assurance! » Dès le printemps et jusqu'à l'automne, toute l'équipe de la protection civile est pas mal sollicitée, surtout le week-end. « Je donne beaucoup de temps, mais nous sommes une bonne équipe et avons plaisir à nous retrouver. C'est le plus important! » ♦



### « Comprendre, échanger, se mobiliser »

#### Florence Cornillot, associations de parents d'élèves



de relais entre eux et les parents. Nous assistons aux conseils d'école. C'est là que sont évoquées des questions aussi diverses que le règlement intérieur, les sorties à organiser, les questions d'hygiène, de sécurité... Nous pouvons aussi nous mobiliser en cas d'annonce de fermeture de classe par exemple. »

En treize ans, Florence a noté un net désengagement des familles qui rechignent de plus en plus à s'investir. « C'est vrai que cela prend un peu de temps, mais en maternelle par exemple, il n'y a pas plus de deux ou trois réunions par an. Ce n'est quand même pas énorme. Après, il y a les sorties ou la kermesse... »

Cette maman pétillante trouve beaucoup de satisfactions dans son investissement: « l'impression d'exister, une certaine reconnaissance et aussi la possibilité de rencontrer de nouvelles personnes ». Elle sait déjà que lorsque ses enfants seront grands, elle mettra son énergie au sein d'une autre association. ♦

**E**lle ne se pose même pas la question. Chaque année, Florence se présente aux élections de parents d'élèves. Maman de quatre garçons, elle s'est toujours investie dans la vie scolaire des établissements qu'ils fréquentaient. À la rentrée, elle pourrait même cumuler quatre mandats différents allant de la maternelle jusqu'au lycée où son aîné va faire ses premiers pas. « J'avais envie de comprendre le système scolaire, d'échanger avec les enseignants. Notre rôle est de servir



## « Partager des choses ensemble »

Christiane Cappe  
et sa fille Marina Papillon

Elle est la petite main de l'association Dansons sous le Rouvre, groupe folklorique normand. Depuis vingt-huit ans, Christiane Cappe tient le rôle essentiel de costumière au sein d'une des plus anciennes structures de la ville, créée en 1963. Une tâche qu'elle effectue avec plaisir, naturellement.

« Au début, je suis allée à l'association avec mes enfants, puis j'ai gardé aussi ceux des autres. Très vite, j'ai pris goût à la danse et j'ai pris en charge la confection des costumes et des coiffes. » Par souci de garantir l'avenir de l'association, Christiane a même cousu de nombreux vêtements traditionnels d'avance, « tant que je peux et que nous trouvons encore

du tissu ». Elle les stocke dans une pièce de son pavillon.

Sa fille, Marina Papillon, est elle aussi une mordue du folklore local. Vice-présidente, elle assure également la fonction de trésorière de l'association depuis plusieurs années. Adolescente, elle a goûté avec plaisir aux joies des voyages à l'étranger et des rencontres.

« Pour moi, c'est l'intérêt d'une association: partager des choses ensemble. » Mais comme dans beaucoup de structures, elle déplore la baisse des effectifs de membres et donc de bénévoles. « Je crois que le folklore n'est pas très en vogue en ce moment. Mais surtout, les gens ont du mal à s'investir. C'est vrai que c'est prenant, mais c'est aussi très riche.



Dansons sous le Rouvre fait partie de ma vie et je n'ai jamais eu envie de laisser tomber. » ♦

• Dansons sous le Rouvre, danse folklorique normande, atelier dentelle au fuseau et vannerie. Contact au 0235661579.

## Interview

# « Les gens veulent du concret »

Dominique Thierry, vice-président de l'association France Bénévolat, chargé des questions de développement et emploi, coauteur de l'étude « La France bénévole, mars 2006 », à lire sur internet : [www.francebenevolat.org](http://www.francebenevolat.org).

### Comment se porte le bénévolat ?

DT: Contrairement à certaines idées reçues, quantitativement, au niveau national, le bénévolat associatif progresse. Ces cinq dernières années, il augmente même de 3 à 4 % par an. C'est clair, de plus en plus de Français s'engagent. Ils donnent également un peu plus de leur temps. Malgré tout, ce n'est jamais assez pour une association qui développe un projet dynamique. Cette progression est aussi à mettre en parallèle avec l'augmentation du nombre d'associations plus 30 000/40 000 par an ce qui fait que le nombre de bénévoles par association n'augmente pas. 28 % des Français s'engagent dans le bénévolat associatif. Bien loin des 40 à 50 % affichés par certains pays anglo-saxons. Ce qui laisse entrevoir une importante marge de progression en France.

### On note une véritable crise de renouvellement des dirigeants associatifs...

DT: C'est vrai. Il y a sans doute pour une part la crainte des responsabilités de plus en plus lourdes, il faut être capable de mobiliser une équipe, savoir monter un projet, gérer un budget... Et puis il y a surtout une évolution sociologique. On note que les gens s'engagent avant tout sur de l'action, ils veulent du concret ; plus que sur des projets à long terme qui ne sont pas toujours gratifiants. Enfin, il ne faut pas négliger le facteur temps. S'il n'y a pas plus de bénévoles retraités que d'actifs, c'est vrai que la très grande majorité des responsables sont des retraités.

### Qu'est ce qui motive les bénévoles à s'engager ?

DT: Il y a d'abord la catégorie de ceux pour

qui le bénévolat est une véritable tradition familiale. Il y a ceux qui, comme les demandeurs d'emploi, veulent tisser des liens sociaux, sortir de leur isolement, être utile à quelque chose. Et puis il y a les retraités qui ont envie de bouger, d'être utiles. Ces derniers s'épanouiront à condition de ne pas vouloir à tout prix reproduire le monde du travail. Dans tous les cas, le bénévolat, comme disent les sociologues, c'est autant « un don pour soi qu'un don pour les autres ». L'engagement ne perdure que si l'intéressé y trouve du sens, de l'utilité et aussi du plaisir.

### • Contact France Bénévolat Rouen |

Maison des associations | 11, avenue Pasteur — BL N°67 |  
76 000 Rouen Téléphone : 02 76 08 89 21  
(le lundi après-midi)  
Courriel : [france-benevolat-rouen@orange](mailto:france-benevolat-rouen@orange)



## Élus communistes et républicains

Alors que les dépenses de la rentrée pèsent lourd dans le budget des familles populaires, le gouvernement s'est appliqué, avec un rare enthousiasme, à rogner leur pouvoir d'achat en multipliant les cadeaux fiscaux en direction du patronat et des rentiers.

D'un côté, il refuse de revaloriser l'allocation de rentrée scolaire et de donner un coup de pouce au Smic, de l'autre, il offre 250 000€ de réductions d'impôts à chacun des mille plus riches ménages français. Ainsi, 10 % des plus riches se partageront 13 milliards d'€ tandis que l'État consacra 25 millions d'€ au RSA destiné au retour à l'emploi des allocataires des minima sociaux...

En outre, le gouvernement projette, pour compenser les 6 milliards d'€ d'exonérations de cotisations sociales qu'il vient d'octroyer aux entrepreneurs, d'appauvrir un peu plus les clas-

ses populaires en augmentant la TVA. Il entend également financer les baisses d'impôts en dégradant les services publics (17 000 suppressions de postes dans l'Éducation nationale annoncées pour 2008).

Face à cette droite dure, vous pouvez compter sur la présence des élus communistes pour relayer les luttes du monde du travail et être force de proposition.

**Hubert Wulfranc, Claude Collin, Jacques Dutheil, Michel Rodriguez, Michel Clée, Jérôme Gosselin, Fabienne Burel, Michel Grandpierre, Georgette Coustham, Francine Goyer, Pascale Mirey, Marie-Claire Le Fournis, Josiane Romero, Sylvie Potter-Vicet, Marie-Agnès Lallier, Jean-Luc Danet, Christine Goupil, Vanessa Ridel, Joachim Moysse**

## Environnement et citoyenneté

L'un des grands événements de la rentrée aurait dû être le Grenelle de l'environnement qui aurait placé au premier plan les enjeux écologiques. Malheureusement, on peut être assez pessimiste sur les résultats que donnera cette grande réunion: des sujets essentiels comme les OGM ou le nucléaire ne font l'objet d'aucun groupe de travail et, à l'origine, ne devaient pas être discutés. Par ailleurs, si certains sujets sont abordés (biodiversité, réchauffement climatique, santé publique), on peut douter de la volonté du gouvernement d'effectuer des ruptures et jusqu'à présent aucun geste véritable en faveur de l'environnement n'a été effectué, pire, Nicolas Sarkozy s'est engagé avec un régime dictatorial et terroriste, la Libye, sur un programme nucléaire répétant ce que Jacques

Chirac avait fait trente ans plus tôt avec l'Irak. La question environnementale nécessite une politique qui ne peut se cumuler avec d'autres, elle est une remise en cause des schémas de développement sur lesquels nos sociétés se fondent depuis des décennies, et qui s'ils ont été de véritables facteurs de progrès, montrent désormais leurs limites et leurs effets néfastes à l'échelle de la planète.

**Régis Picoulier, Christine Méterfi, Patrick Martin**

## Élus socialistes et républicains

Sarkozy, stigmatisant la fonction publique en la présentant comme un fardeau à l'origine de la dérive des comptes publics, s'était engagé à supprimer un poste de fonctionnaire sur deux partant à la retraite.

Nous avons dénoncé le caractère démagogique et brutal de cette promesse, tant son application semblait impensable, sauf à réduire le nombre de postes dans les hôpitaux ou dans l'Éducation Nationale, c'est-à-dire là où les besoins insatisfaits sont les plus criants.

L'annonce du non-remplacement d'un fonctionnaire sur quatre en 2008 (suppression de 22 700 postes) enterme donc cette promesse.

Pour autant, personne ne peut se réjouir d'un tel choix dont la brutalité et l'ampleur inégalée (hausse de 50 % des suppressions de postes en un an)

aboutiront à des fermetures massives de classes et mettront à mal la cohésion sociale et territoriale.

Cette mesure illusoire, l'État ne récupérant avec elle que 1 % du déficit public, est en outre surtout injuste: le « bouclier fiscal » dont le bénéficiaire sera capté essentiellement par les contribuables les plus fortunés (250 000€ par an pour les 1 000 ménages disposant d'un patrimoine supérieur à 15 millions€) lui coûtant deux fois plus!

**Rémy Orange, Annette de Toledo, Hubert Fontaine, Patrick Morisse, Danièle Auzou, Camille Lanarre, Philippe Schapman, Sylvie Le Roux, Ludovic Jandacka, Thérèse-Marie Ramarosan**

## Droits de cité, 100 % à gauche

Été pourri, les choix de Sarkozy aussi! La franchise est un coup dur à notre santé.

Un coût de 100 euros par an: la franchise plafonnée à 50 euros, non remboursable + les 50 euros de forfaits. Un milliard en plus payé par les malades. Pour les 6 milliards de trou de la Sécu, il n'a rien mais pour les plus riches, c'est un cadeau fiscal de 13 milliards!

35 % des patients retardent leurs soins. Les honoraires explosent. Le tiers payant est menacé. L'accès aux soins est remis en cause pour les gens à petits revenus, surtout ceux qui sont juste au-dessus de la CMU.

La franchise, c'est la pénalisation financière, la culpabilisation, la santé à 2 vitesses, l'abandon de notre système d'assurance maladie solidaire où chacun cotise selon son revenu et est soi-

gné selon son état de santé.

Tout bon pour les assurances privées laissant de côté ceux qui ne pourront pas payer!

1 % de hausse des salaires = 3 milliards pour la Sécu. Privilégier la prévention, les conditions de vie, la santé au travail et environnementale, voilà une politique de santé Responsable.

Professionnels de santé, mutualistes, usagers, syndicats, politiques, associations appellent à la mobilisation à la rentrée.

Ensemble, nous pouvons les faire reculer!

**Michelle Ernis, Sylvie Pavie**



Exposition

# Histoire musicale

À la veille de l'inauguration du conservatoire le 6 octobre, le groupe histoire et patrimoine s'est plongé dans les archives de la Ville et présente un panorama complet des pratiques musicales locales.

L'occasion était belle, au moment d'inaugurer les nouveaux locaux du conservatoire de musique et de danse, de dérouler le fil des pratiques musicales stéphanoises. C'est chose faite grâce aux membres du groupe histoire et patrimoine, emmenés par Joseph Chantier, qui présentent à partir du 13 septembre une exposition baptisée « En avant la musique... 140 ans de pratiques musicales ».

En se penchant sur les archives municipales, mais aussi en récoltant de précieux témoignages et documents auprès de particuliers, les historiens amateurs et passionnés ont retrouvé la trace de nombreuses fanfares et autres harmonies qui ont vu le jour puis se sont éteintes à partir de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle.

**Ils mettent à l'honneur quelques personnalités locales**, telles Francis Roger plus connu dès les années 1950 sous le nom de Fanfan, chauffeur de car pour la Ville, joueur de tambour et chef de fanfare au Réveil stéphanois. Ils évoquent les bals populaires très en vogue dans les années 1930 et après-guerre. Enfin, l'école de musique n'a bien sûr pas été oubliée. Le fruit de ses recherches a donné naissance à une vingtaine de panneaux et à un



Une vingtaine de panneaux retracera les 140 années de pratiques musicales stéphanoises.

catalogue édité par la Ville qui complète l'exposition. « *Nous tenions à ce qu'un témoignage papier de nos travaux puisse rester* », se satisfait Joseph Chantier. Les projets ne manquent pas au sein du groupe histoire et patrimoine. Certains membres travaillent actuellement sur le thème des papeteries de la Chapelle, tandis que d'autres s'intéressent aux commerces locaux après-guerre. La réunion de reprise des activités, programmée jeudi

13 septembre à l'espace-Déziré à 18 heures et ouverte à tous, sera l'occasion de rejoindre ces férus d'histoire locale. ♦

• « **En avant la musique** » présentée du 12 septembre au 6 octobre dans le hall du centre socioculturel Georges-Déziré. Contact: Groupe histoire & patrimoine, centre socio-

culturel Georges-Déziré, 271 rue de Paris. Tél.: 0235 02 76 90. Mèl: groupe.histoire76800@laposte.net.

## « 36 » s'expose outre-Rhin

**La première exposition montée par les membres du groupe histoire a connu, voici un an, un beau succès.** La vie continue pour « Saint-Étienne-du-Rouvray au temps du Front populaire » ou plutôt pour « *Saint-Étienne-du-Rouvray zur Zeit des Volsfront* ». Mi-septembre, les panneaux prendront en effet la direction de la ville allemande de Nordenham, en

voie de jumelage avec notre cité. Une délégation de cinq membres du groupe histoire, mais aussi du comité de jumelage, remettra l'exposition au directeur du musée allemand où elle sera présentée pendant un peu plus d'un mois. Avant cela, il a bien sûr fallu traduire les textes et les enrichir un peu en présentant plus largement le contexte historique de 1936 en France.

## Rive Gauche

# Abonnez-vous sans attendre

Le centre culturel opte pour une nouvelle solution d'abonnement.  
Jusqu'au 25 septembre, la démarche se fera exclusivement par courrier.

**A** dieu longues files d'attente pour les uns et cadences infernales pour les autres...

À la demande de spectateurs, les abonnements pour la saison à venir se feront dans un premier temps par courrier exclusivement.

**Le nombre des abonnés de Rive Gauche a été multiplié par sept**, l'espace de ces dix dernières années. La question des inscriptions est donc devenue un véritable casse-tête.

Pour le moment, la gestion par internet reste écartée. Elle est jugée « inégalitaire » par le directeur, Robert Labaye. Toutefois, à partir du 15 septembre, les guichets rouvriront pour les abonnements et les locations de places. La réservation



Les 2 538 abonnés de la saison passée n'auront plus à patienter pour s'inscrire.

tion téléphonique avec télépaiement, souhaitée également par les usagers, est quant à elle en cours d'élaboration. Sa mise en place se fera dans le courant de la saison. Des solutions nouvelles pour accéder

en douceur aux quarante-sept spectacles, dont neuf créations, de la saison à venir. ♦  
• Avec le programme de la saison 2007-2008, un formulaire d'abonnement au Rive Gauche par courrier est joint à ce numéro du *Stéphanois*. Le

formulaire est également téléchargeable sur le site [www.lrivegauche76.fr](http://www.lrivegauche76.fr). Pour 3, 7, 10 ou 15 spectacles, l'abonnement coûte respectivement 35, 80, 110 ou 150 euros. Le détail des tarifs figure dans la plaquette programme disponible en mairie.

## Soirée cabaret

# La voiture, drôle de théâtre

Le 14 septembre à 20h30, la compagnie du Coquelicot présente *Embouteillage* au centre Jean-Prévost. Une soirée cabaret sur le thème de la sacro-sainte « bagnole ».



« La bagnole! » s'exclamait Georges Pompidou en 1971. L'ancien président voulait « adapter la ville à l'automobile ». La compagnie caennaise du Coquelicot a poussé le bouchon un peu plus loin... « La voiture est un élément de notre quotidien, explique le metteur en scène Didier Josse, elle est devenue un lieu de vie, on s'y dispute, fait ses premières approches amoureuses... ». Du coup, les dix comédiens de la compagnie ont pris le volant. Sous la forme de trois « bagnoles » de théâtre, « un peu comme celle de Oui-Oui », dit le metteur en scène avec humour. Mêlant visuels, musiques et textes, le spectacle « forme un univers à part entière, les spectateurs sont transportés comme à bord d'une auto », reprend Didier Josse. D'abord écrits pour le théâtre de rue, les dix-sept textes présentés sont tirés d'une commande faite à vingt-sept auteurs par la créatrice du spectacle Anne-Laure Liégeois. Le Coquelicot y a adjoint le célèbre sketch de Jean Yanne sur le permis de conduire. Une heure quarante d'humour et de tendresse...

• Réservation au 0232958366; tarif: 6,20 €.

**Sortir**  
cinéma seniors  
→ 3 septembre  
**La Môme**  
La vie d'Édith Piaf  
revue par Olivier  
Dahan avec  
Marion Cotillard,  
au cinéma Mercure d'Elbeuf.

**Tarif: 2,30 €.** Séance à  
14 h 15. Réservation au  
Guichet unique  
0232959358.

Exposition →

12/28 septembre

**Atelier dessins**

Pour vous donner envie de les rejoindre, l'atelier dessin et peinture du centre Jean-Prévost expose le travail de ses élèves de l'an dernier autour de plusieurs thèmes: ombre et lumière, forme et couleur, abstraction...

**Vernissage le 14 septembre à 18 heures, centre Jean-Prévost.**

Patrimoine →

15/16 septembre

**À la découverte de l'eau**

Pour les Journées du patrimoine, les 15 et 16 septembre, l'Agglo. ouvre les portes de l'usine de traitement d'eau potable de la Jatte et de la station d'épuration Émeraude de 10 heures à 16 heures. Les visites sont ouvertes à tous à partir de 7 ans. La Jatte: 6, avenue Georges-Métayer à Rouen, Émeraude: 2, rue de l'ancienne mare à Petit-Quevilly.

**Inscription au 0232764436 ou [com@agglo-rouennaise.fr](mailto:com@agglo-rouennaise.fr)**

Et aussi...

**Thé dansant** mardi 18 septembre à partir de 14h30 à la salle festive avec l'orchestre Régis Gibourdel. Entrée libre.

**Le conservatoire de musique et de danse** reprend ses cours lundi 10 septembre, inscription des nouveaux élèves les 29, 30, 31 août de 9 à 12 heures et de 13h30 à 18 heures, le 3 septembre de 13h30 à 18 heures. 271 rue de Paris, 0235640445.



nous réinventons la ville ensemble

## GUIDE Petite enfance

ACCUEIL COLLECTIF - ACCUEIL FAMILIAL - HALTES GARDÉRIES

LIEU D'ACCUEIL PARENTS/ENFANTS - ASSISTANTES MATERNELLES AGRÉÉES



Saint-Etienne-du-Rouvray

Disponible à la maison de la petite enfance  
et dans les accueils municipaux.

Annoncez vous dans

# Le Stéphanois

Distribué tous les 15 jours dans les boîtes aux lettres.  
Diffusé chez tous vos clients résidentiels ou professionnels.

**médias** GROUPE MÉDIAS  
& PUBLICITE  06 14 31 77 08

Régie Publicitaire Officielle de la Ville de Saint-Etienne du Rouvray  
seule habilitée à démarcher pour la ville.

### L'Association qui libère votre temps



met à disposition le personnel dont vous avez besoin (\*réduction d'impôts)

Ménage\* - Repassage\* - Jardinage\*

Travaux de bricolage - Papier peint - Peinture

Chèque emploi service universel accepté



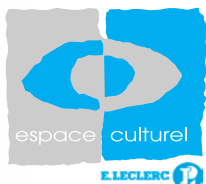
**02 35 62 92 73**

141, rue Méridienne - 76100 Rouen



# LIVRES Neufs et occasions SCOLAIRES

Venez découvrir notre large choix de  
livres d'occasion et passez commande  
de vos livres neufs au comptoir  
Librairie.



## E.LECLERC

SAINT-ETIENNE-DU-ROUVRAY

Le technopole - Avenue de la Mare-aux-Dains

Tél. 02 35 64 36 49

www.e-leclerc.com/st-e-rouvray

## Sport pour tous

# La remise en forme s'affine

*Sport pour tous évolue à la rentrée du côté des adultes : les activités de remise en forme et de relaxation se précisent.*

**E**n sport, il faut éviter l'ankylose. Les activités de Sport pour tous s'offrent un petit remaniement pour élargir l'offre, notamment sur les cours pour adultes de remise en forme. « *Nous voulions préciser certaines activités, en donner une meilleure lecture, et répondre aux demandes des utilisateurs*, précise Maryvonne Collin responsable au service des sports. *Certains créneaux peu fréquentés ont été revus. Par exemple, le vendredi nous mettons l'accent sur la relaxation* ».

Le traditionnel cours d'abdos/fessiers est dorénavant décliné en taille/abdos et en cuisses/abdos/fessiers. À côté des cours de step et d'aérobic, le service des sports propose un cardio-sculpt, du renforce-



Pour la saison 2006-2007 le dispositif Sport pour tous comptait 1 625 inscrits.

ment musculaire et cardiovasculaire sur des musiques dynamiques. Le cours de stretching est complété d'un abdos/stretching et de cours de relaxation basés sur le travail de respiration.

**Autre nouveauté :** le circuit training, un cours collectif

organisé deux fois par semaine, entre 12 et 14 heures, pour apprendre à (bien) utiliser tous les appareils de musculation. Enfin, côté piscine, un troisième cours de natation pour adultes débutants est créé.

Aquagym, aquatonic et natation perfectionnement sont

bien sûr reconduits, sans oublier le sauna et le hammam. Pour vous inscrire et faire le bon choix : toute l'offre de Sport pour tous, pour adultes, enfant, ados, 3<sup>e</sup> âge est présentée, avec démonstrations, à la journée des loisirs, le 8 septembre. ♦

## Tennis

## Un nouvel open ouvre la saison

**Le club de tennis stéphanois fait une rentrée en force, en organisant dès septembre une compétition**, comme une suite à l'Open de tennis de juin, et en profitant des tout nouveaux courts couverts. L'open de septembre verra s'affronter en parallèle les plus jeunes, garçons et filles de 9 à 16 ans, et les plus âgés, à partir de 35 ans. Chez les plus jeunes, la compétition est organisée en poules pour leur garantir de jouer au moins trois matches et de rester un peu dans le tournoi, « *nous voulons leur donner le goût du tennis, et de la compétition, pas les découra-*

*ger* », dit Jean-Pierre Hernot, président du club. Même dispositif pour les seniors (l'appellation vétérans a été remplacée récemment par celle de « seniors plus »), pour tenter d'intéresser des femmes à ce nouveau rendez-vous, « *en cette saison de rentrée, elles sont peu disponibles* ». Cet open s'adresse donc à ceux qui ont déjà des ambitions et à ceux qui ont encore envie de se dépasser ; pour le seul plaisir de jouer et de gagner, car le tournoi n'offre aucune prime. Il s'adresse aussi à tous les Stéphanois puisqu'il se déroulera en même temps et à

deux pas de la Journée des loisirs « *les gens pourront venir voir de beaux matchs, espère Jean Pierre Hernot, cela peut les encourager à s'inscrire* ». Le club ne vise pas que les enfants. Parents, et grands-parents ont toute leur place sur les courts de tennis, « *c'est un sport où, quel que soit le niveau, quel que soit l'âge, on peut prendre du plaisir et se voir progresser* » affirme le responsable du club. ♦

• **Open du 31 août au 16 septembre**, terrains de tennis du parc omnisports Yuri-Gagarine.

## À vos marques

### ► Arrêt technique de la piscine

La piscine Marcel- Porzou sera fermée pour entretien les 3, 4, 5 septembre.

### ► Tennis de table

L'association stéphanoise de tennis de table reprend ses entraînements le 10 septembre à partir de 18 heures au gymnase Joliot-Curie, rue Guynemer. Inscription possible à partir de 6 ans.

### ► Football

Le FC SER tient des permanences pour la souscription des licences, le mercredi de 14h30 à 18h30, au local associatif, stade Youri-Gagarine : les 29 août, 5, 12 et 19 septembre.

### ► Club recherche entraîneur et bénévoles

Le FC SER souhaite accueillir un éducateur pour la catégorie 15 ans de District. Il recherche également des dirigeants bénévoles. Tout renseignement au 06 80 41 84 16 ou 06 15 10 21 49.

### ► Les prochains matches

9 septembre, 13 heures, 18 ans, stade Youri-Gagarine : FC SER/Forges-les-Eaux ; 15 heures : FC SER/Gonfreville ; 15 heures, stade des Sapins : CCRP/Sotteville-lès-Rouen.



# Foot: féminin singulier

*Françoise Portello ne joue pas au ballon, mais ne manque pas un match et s'investit dans les instances régionales du football. Pour défendre le sport de sa vie et le féminiser.*



**F**rançoise Portello n'a jamais joué au football. Pourtant ce sport a toujours rythmé et rythmé encore son quotidien. Gamine, elle accompagnait chaque week-end son

père sur les terrains du stade Lozay à Petit-Quevilly. C'est d'ailleurs là, sur les bords de la pelouse, à 15 ans, qu'elle a rencontré son mari. Elle l'a tout naturellement encouragé chaque fin de semaine puis a fait de même avec un de ses deux

fil, lui aussi piqué par le virus du ballon rond. La présence de cette maman passait d'ailleurs rarement inaperçue. « J'étais très expansive verbalement et de très mauvaise foi. Quoi qu'il arrive, j'étais toujours du côté

de mon fils... » Aujourd'hui comme hier, Françoise n'est pas fan du foot à la télévision. « Ce que j'aime c'est vibrer, être sur le terrain pour l'ambiance. Dans mon canapé, ça ne m'intéresse pas beaucoup. »

Paradoxalement, c'est la mort de son époux, en 1995 des suites d'un cancer, qui

**« Je suis une révoltée qui ne s'assagit pas avec l'âge »**

va catalyser son engagement bénévole, notamment au niveau du district et de la ligue de Normandie où il officiait déjà. « Une façon sans doute de poursuivre son action », lâche-t-elle pudiquement. Françoise siège aujourd'hui dans plusieurs commissions du district fluvial. Elle s'intéresse plus particulièrement au foot féminin et a été nommée vice-présidente de cette section à la Ligue. Chaque année, elle accompagne l'équipe régionale des demoiselles en coupe nationale des 16 ans.

« Le foot féminin connaît actuellement une belle progression de ses effectifs. C'est une discipline qui n'est pas du tout en opposition avec la féminité. Et puis, au sein des clubs, on a fait beaucoup de progrès. Il faut dire qu'on partait de loin. Pendant longtemps, les filles participaient aux compétitions après avoir récupéré les anciens survêtements et les vieux équipements des garçons. », rappelle-t-elle.

En mars dernier, la retraitée aux yeux azur se faisait épingle en mairie la médaille de bronze de la jeunesse et des sports, lors d'une cérémonie très émouvante. « Une belle reconnaissance, mais je ne le fais pas pour cela. Mon plaisir,

c'est d'être avec des gens que j'aime bien. »

Parce qu'elle a trop vite expérimenté les coups durs, Françoise a décidé « de profiter au maximum de la vie ». « Je suis quelqu'un de positif par nature, de révolté aussi et je ne m'assagit pas avec l'âge. » Son énergie, elle la met aussi depuis quelque temps au service des Restos du cœur. Avec l'équipe de bénévoles de l'antenne stéphanaise, elle réceptionne les denrées et les redistribue aux plus démunis. Elle participe aussi régulièrement à la maraude qui porte à manger le soir aux SDF, dans la rue. « Une expérience très riche et qui remue aussi souvent. » Loin de sa Normandie, Françoise Portello part deux fois par an se ressourcer.

« La beauté de nouveaux paysages me retourne. Découvrir le Grand Canyon par exemple m'a fait pleurer. » Fascinée par l'Afrique noire, elle n'oubliera jamais ses premiers pas au Kenya. « En voyant ces populations dépourvues de tout et pourtant heureuses, on apprend beaucoup de choses... » ♦